

WAT
&
HOE

ROEMEENS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
ROEMEENS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- ROEMEENS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 10
 - 1.3 Handige rijtjes 11
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 16
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 24
- 2 Praktische zaken 26**
 - 2.1 Bank 26
 - 2.2 Post 27
 - 2.3 Telefoon 28
 - 2.4 Internet 32
 - 2.5 Foto en video 33
 - 2.6 Het weer 35
 - 2.7 Veiligheid 37
- 3 Ontmoetingen 39**
 - 3.1 Algemeen 39
 - 3.2 Iemand aanspreken 40
 - 3.3 Zich voorstellen 42
 - 3.4 Elkaar begrijpen 48
 - 3.5 Hobby's 49
 - 3.6 Een mening geven 50
 - 3.7 Een compliment geven 52
 - 3.8 Iets aanbieden 52
 - 3.9 Uitnodigen 53
 - 3.10 Iets afspreken 54
 - 3.11 Iemand versieren 55
 - 3.12 Afscheid nemen 57
- 4 Onderweg 61**
 - 4.1 De weg vragen 61
 - 4.2 Douane 64
 - 4.3 Bagage 66
 - 4.4 De auto 67
 - 4.5 Verkeersborden 67
 - 4.6 Het benzinestation 70
 - 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 73
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 78
- 4.11 Inlichtingen 79
- 4.12 Openbaar vervoer 81

- 5 Overnachten 90**
- 5.1 Accommodatie zoeken 90
- 5.2 Bij de receptie 91
- 5.3 Kamperen 92
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 96
- 5.5 Klachten 99
- 5.6 Vertrek 100

- 6 Eropuit 102**
- 6.1 Bezienswaardigheden 102
- 6.2 Sport en recreatie 105
- 6.3 Aan het water 106
- 6.4 In de sneeuw 109
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 110
- 6.6 Fitness en wellness 111

- 7 Winkelen 113**
- 7.1 Algemeen 114
- 7.2 Levensmiddelen 116
- 7.3 Kleding en schoenen 117
- 7.4 Kapper 119
- 7.5 Afrekenen 121

- 8 Eten en uitgaan 123**
- 8.1 In het restaurant 123
- 8.2 Bestellen 124
- 8.3 Klachten 132
- 8.4 Afrekenen 133
- 8.5 Uitgaan 134
- 8.6 Kaartjes reserveren 137

- 9 Gezondheid 139**
- 9.1 De dokter roepen 139
- 9.2 Klachten van de patiënt 139
- 9.3 Het consult 141
- 9.4 Recept en voorschriften 148
- 9.5 De tandarts 149

10 In moeilijkheden	151
10.1 Om hulp vragen	151
10.2 Ongelukken	152
10.3 Er is iemand vermist	154
10.4 Verlies en diefstal	155
10.5 Aanranding	156
10.6 De politie	157

Woordenlijsten	159
Nederlands – Roemeens	159
Roemeens – Nederlands	213

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Pot rezerva o masă pentru ora șapte?

poot reezeervaa oo maasə peentroe ooraa sjaaptee?

Graag een tafel voor twee personen

O masă pentru două persoane, vă rog

oo maasə peentroe dooWə peersWaaanee, və roĝ

Wij hebben wel/niet gereserveerd

(Nu) am rezervat

(noe) aam reezeervaat

Is de keuken al open?

Bucătăria e deschisă acum?

boekətəriejaa jee deeskiesə aakoem?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

La ce oră se deschide/închide bucătăria?

laa tsjee oorə see deeskiedee/Inkiedee boekətəriejaa?

Is er een tafel vrij?

Este o masă liberă?

jeestee oo maasə liebeerə?

Kunnen we op een tafel wachten?

Putem aștepta până se eliberează o masă?

poteem așteptaa pInə see eelibeerjgazə oo maasə?

Moeten we lang wachten?

Trebuie să mai așteptăm mult?

treboejee sə maaj aasjteptəm moelt?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Este acest local pentru nefumători?

jeestee aatsjeest lookaal peentroe nee-foematoor'?

Waar kan ik hier roken?

Unde pot fuma aici?

oendee poot foemaaajietsj?

Aveți rezervare?	Hebt u gereserveerd?
Pe/sub ce nume?	Onder welke naam?
Pe aici, vă rog	Deze kant op, a.u.b.
Masa aceasta este rezervată	Deze tafel is gereserveerd
Într-un sfert de oră avem o masă pentru dumneavoastră	Over een kwartier hebben wij een tafel vrij
Vreți să așteptați (la bar)?	Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Locul acesta este liber?

lookoel aatsjeestaa jeestee liebeer?

Mogen wij hier/daar zitten?

Putem sta aici/acolo?

poeteem staa aajietsj/aaakooloo?

Mogen wij bij het raam zitten?

Putem sta la fereastră?

poeteem staa laa feerjaastrə?

Kunnen we ook buiten eten?

Putem mânca afară?

poeteem mInkaa aafaarə?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Mai aveți un scaun pentru noi?

maaj aaveets oen skaaoen peentroe nooj?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Aveți un scaun de copil pentru noi?

aaveets oen skaaoen dee koopiel peentroe nooj?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Este o priză pentru încălzitorul acesta de biberon?

jeestee oo priezə peentroel Inkəlzietooroel aatsjeestaa dee biebeeroon?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Puteți încălzi acest biberon/borcânel?

poeteets Inkəlzie aatsjeest biebeeroon/boorkənel?

Niet te warm, a.u.b.

Nu prea cald, vă rog

noe prjaa kaald, və roog

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Este aici o cameră unde pot schimba copilul?

jeestee aajietsj oo kaameerə oendee poot skiembaa koopieloel?

Waar is het toilet?

Unde e toaleta?

oendee jee tWaaleetaa?

8.2 Bestellen

Ober!

Ospătar!

oospətaar!

Mevrouw!

Doamnă!

dWaammə!

Meneer!

Domnule!

doommoelee!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Scuzați-mă, pot să vă întreb ceva?

sko^zaa^tsiemă, poot sə və Intreeb tsjeevaa?

Ik ben de weg kwijt

M-am rătăcit

maam rətətsjiet

Weet u een ... in de buurt?

Știți vreun/vreo ... în apropiere?

sjiets vrjoen/vrjoo ... In aaproopiejeere?

Is dit de weg naar ...?

Duce drumul acesta la ...?

doetsjee droemoel aatsjeestaa laa ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Puteți să-mi spuneți cum să ajung la ... pe jos/cu bicicleta?

poeteets səm' spoeneets koem sə aazjoeng laa pee zjoos/koe bietsjiekleetə?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Cum ajung cel mai repede acolo cu mașina?

koem aazjoeng tsjeel maaj reepeedee aakooloo koe maasjienea?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Cum ajung cel mai repede în ...?

koem aazjoeng tsjeel maaj reepeedee In ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Câți kilometri sunt până la ...?

kIts kieloometrie soent pInə laa ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Puteți arăta pe hartă?

poeteets aarətəa pee haartə?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Sistemul meu de navigare e stricat, puteți să-mi spuneți cum ajung în ...?

siesteemoel meeW dee naavieğaaree jeestee striekaat poeteets səm' spoeneets koemaazjoeng In ...?

- **Waar?**

hier/daar

aici/acolo

ajietsj/aakooloo

ergens/nergens**unde**va/nicăierioendeevaa/niekajeer'**overall****pe**ste totpeestee toot**ver weg/dichtbij****de**parte/in apropieredeepaarte/In aaproopiejeere**naar rechts/links****la** dreapta/stângalaa drjaaptaa/stIngaa**rechts/links van****în** dreapta/stângaIn drjaaptaa/stIngaa**rechtdoor****dre**pt înaintedreept Inaajientee**via****prin**

prien

in**în**

In

op**pe**

pee

onder**sub**

soeb

tegen**contra**koontraa**tegenover****în** fațaIn faatsaa**naast****lângă**lIngă**bij****la**

laa

voor**în**ainte deInaajientee dee

Woordenlijst

Nederlands – Roemeens

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Roemeens-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **a recomanda** aa reekoomaandaa
 aanbieden 3.8 **a oferi** aa oofeerie
 aanbieding **ofertă** oofeertă
 aangebrand **ars** aars
 aangenaam 3.3 **plăcut** plăkoet
 aangetekend 2.2 **recomandat** reekoomaandaaat
 aangeven (bij douane) **a declara** aa deeklaaraa
 aanhangwagen **remorcă** reemoorka
 aankomen **a sosi** aa soosie
 aankomsttijd **ora sosirii** ooraa soosieriej
 aanranding **viol** viejool
 aanrijding **tamponare/coliziune** taampoonaaree/kooliezjoenee
 aansteker **brichetă** briekeeta
 aantrekkelijk **atrăgător/atrăgătoare** aatrăgător/aatrăgător **Waaree**
 aanwezig 2.3 **prezent** preezeent
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **a indica** aa iendiekaa
 aardappel **cartof** kaartoof
 aardbeien 8.2 **căpșuni** kəpsjoen'
 aarde (grond) **pământ** pəmInt
 aardewerk **ceramică** tsjeeraamiekə
 aardig **amabil** aamaaabel
 abonnement 4.12, 6.4 **abonament** aaboonaameent
 accommodatie 5.1 **cazare** kaazaaree
 accu 2.5, 4.4 **baterie, acumulator** baateeriejee, aakoemoelaatoor
 acculader **încărcător de baterii** Inkərkətoor dee baateeriej
 achter 4.1 **în spate/după** In spaatee/doepə
 achterhoofd 9.2 **spatele capului** spaateelee kaapoeloej

Woordenlijst

Roemeens – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Roemeens-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- abces** zweer
abdomen buik
abonament abonement
abonament la teleschi skipas
abonament săptămânal weekabonnement
ac naald, speld
ac de siguranță veiligheidsspeld
acasă thuis
acelerație (bandă de –) oprit
acelerație (pedală de –) gaspedaal
accesibil begaanbaar
accident ongeluk
aceiași zelfde
aceiași lucru hetzelfde
acolo daar
acord akkoord
acord (a cădea de –) afspreken
 [overeenkomen]
acru zuur
actele mașinii autopapieren
acumulator accu
adânc diep
adânc (puțin –) ondiep
adaptor adapter
adăpost onderdak
adeverință medicală doktersverklaring
adresă adres
aduce brengen
aer condiționat airconditioning
aerport luchthaven, vliegveld
afară buiten
afumat gerookt
agenție de viaj reisbureau
aglomerat druk (bn)
agrafă haarspeld
aici hier
airbag airbag
ajuta helpen
ajutor hulp
al doilea tweede
alaltăieri eergisteren
alarmă alarm
alb wit
albastru blauw
albină bij (dier)
alcool alcohol
alcool (fără –) alcoholvrij
alege kiezen
alerga hardlopen
alergic (a fi –) allergisch zijn
alergie la fân hooikoorts
alifie zelf
alifie pentru arsuri brandzalf
alimente levensmiddelen
alldays inlegkruisje
alpinism bergsport
alt andere
alune pinda's
alveolă oogkas
amabil aardig
amândoi allebei

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• De uitspraak van het Roemeens

(zie ook 1.2 *Uitspraak* en het telefoonalfabet in 2.3)

letter(s) transcriptie uitspraak

<i>ă</i>	<i>a</i>	als de e in de
<i>â, î</i>	<i>I</i>	De <i>î</i> (<i>â</i>) klinkt voor het ongeoeffende oor als de <i>ă</i> . Als u goed luistert, hoort u dat de klank anders is. Voor de goede uitspraak moet u uw mond breed trekken – alsof u glimlacht – en doen alsof u ‘oe’ zegt.
<i>c</i>	<i>k</i> <i>tsj</i>	als de k in koek indien gevolgd door e of i, uitgesproken als de c in Italiaans ciao
<i>ea</i>	<i>jaa</i>	deze klank ontstaat uit een zeer korte ee onmiddellijk gevolgd door een a
<i>g</i>	<i>ĝ</i> <i>dzj</i>	als de g in goal indien gevolgd door e of i, uitgesproken als de g in Engelse gentleman
<i>i</i>	<i>ie</i> ,	als de ie in niet aan het eind van een woord wordt de i heel lichtjes uitgesproken, waardoor een j-klank ontstaat
<i>j</i>	<i>zj</i>	als de j in journaal
<i>l</i>	<i>l</i>	hetzelfde als in het Nederlands
<i>oa</i>	<i>Wa</i>	deze klank ontstaat uit een zeer korte oo onmiddellijk gevolgd door een a
<i>ș</i>	<i>sj</i>	als sj in Nederlandse meisje
<i>ț</i>	<i>ts</i>	als ts in Nederlandse poets
<i>u</i>	<i>oe</i>	als oe in koek

De klinkers a, e, o worden maar op één manier uitgesproken: als een lange klinker, maar niet zo lang als in het Nederlands. De transcriptie is aa, ee, oo.

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Unde este o bancă/un oficiu de schimb?

oendee jeestee oo baankəloen oofietsjoe dee skiemb?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Pot schimba acest ...?

poot skiembaa aatsjeest ...?

Kan ik hier pinnen?

Pot să formeze aici codul?

poot sə foormeez aajietsj koodoel?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Pot să ridic bani cu o carte de credit?

poot sə riediek baan' koe oo kaartee dee kreediet?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Cât am de plătit comision?

kIt aam dee plătiet koomiesjoon?

Waar moet ik tekenen?

Unde trebuie să semnez?

oendee treboejee sə seemnee?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Puteți să schimbați în bani mai mici?

poeteets sə skiembaats In baan' maaj mietsj?

Ik zoek een geldautomaat

Unde este bancomatul?

oendee jeestee baankoomaatoel?

Wat is het minimum/maximum?

Care este minimul/maximul?

kaaree jeestee mieniemoel/maaksiemoel?

Mag ik ook minder opnemen?

Pot să iau și mai puțin?

poot sə jaaW sjie maaj poetsien?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Acestea sunt datele băncii mele în Olanda/Belgia

aatsjeestjaa soent daatelee bəntsjie meelee In oolaandaa/beeldzjiejaa

Dit is mijn bankrekeningnummer

Acesta este numărul contului meu de bancă

aatsjeestaa jeestee noeməroel koontoeloelj meeW dee baanka

Ik wil graag geld wisselen

Doresc să schimb bani
dooreesk sə skiemb baan'

euro tegen ...

euro în
ee-oeroo In

Wat is de wisselkoers?

Care este rata de schimb?
kaaree jeestee raataa dee skiemb?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Puteți să-mi dați bani mărunți?
poeteets səm' daats baan' mæroents?

Dit klopt niet

Nu este corect
noe jeestee koreekt

Trebuie să semnați aici	U moet hier tekenen
Trebuie să completați aceasta	U moet dit invullen
Pot să văd pașaportul dumneavoastră?	Mag ik uw paspoort zien?
Pot să văd buletinul dumneavoastră de identitate?	Mag ik uw identiteitsbewijs zien?
Pot să văd cardul dumneavoastră bancar?	Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

pachete	pakjes
timbre	postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Unde este aici un oficiu poștal?
oendee jeestee aajietsj oen ofietsjoe poosjtaal?

Is hier een brievenbus in de buurt?

Unde este aici o cutie poștală?
oendee jeestee aajietsj oo koetiejee poosjtaalə?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

La ce ghișeu să mă duc pentru a schimba bani?
laa tsjee giesjeeW sə mə doek peentroe aa skiembaa baan'?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

La ce ghișeu să mă duc pentru a trimite bani telefonic?
laa tsjee giesjeeW sə mə doek peentroe aa triemietee baan' teeleefooniek?

Poste restante

Post restant
poost reestaant

TAALGIDS

ROEMEENS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Roemeens
- **Woordenlijst**
Roemeens - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 574912

www.watenhoe.nl

